Приложение № 1

к приказу №08/01 от 15.02. 2022 г.

**Положение**

**о проведении городского конкурса зарубежной поэзии**

**«Поэтический перевод»**

**1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение о проведении городского конкурса зарубежной поэзии «Поэтический перевод» (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организаторы Конкурса - Управление культуры Администрации городского округа город Рыбинск; Муниципальное учреждение культуры Централизованная библиотечная система г. Рыбинска (МУК ЦБС г. Рыбинска); Центральная городская библиотека «БИЦ «Радуга» (ЦГБ «БИЦ «Радуга»); Сектор литературы на иностранных языках, Департамент образования Администрации городского округа город Рыбинск, МУ ДПО «Информационно-образовательный центр».

1.3. Организаторы формируют оргкомитет Конкурса, жюри Конкурса.

1.4. Тема Конкурса - «Европейская поэзия в переводах».

1.5. Конкурсные языки: английский, немецкий и французский.

**2. Цели и задачи Конкурса**

2.1. Повышение практического интереса молодежи к иностранным языкам, знание которых способствует успешной социализации в современном мире.

2.2. Предоставление возможностей самостоятельно интерпретировать иностранный текст в контексте перевода поэзии, содействие творческому самовыражению.

2.3. Развитие творческих способностей и практических навыков в области письменного поэтического перевода с иностранного языка на русский, воспитание любви к поэзии.

2.4. Расширение возможностей применения знаний молодежи по иностранному языку и литературе.

2.5. Создание положительного имиджа библиотеки среди молодежи.

2.6. Развитие сотрудничества между библиотекой и образовательными организациями города.

**3. Условия проведения Конкурса**

3.1. Участникам Конкурса предлагается перевести одно или несколько стихотворений европейских поэтов с английского, немецкого, французского языков на русский язык.

3.2. В Конкурсе имеют право принять участие лица, достигшие 14 лет.

3.3. К участию в конкурсе допускаются только переводы, выполненные лично заявителем и не публиковавшиеся ранее. В случае установления факта подлога, нарушения авторских прав переводчика работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Оргкомитетом Конкурса.

3.4. Каждый претендент может принять участие в конкурсе как по одной, так и по нескольким номинациям.

3.5. Количество работ от одного образовательного учреждения не ограничено.

3.6. Для участия в конкурсе каждый претендент должен заполнить заявку в соответствии с выбранной им номинацией и возрастной категорией (Приложение № 2), выполнить и оформить конкурсное задание с учетом требований, указанных в п. 5. настоящего Положения. В случае участия по нескольким номинациям конкурсная работа предоставляется на каждую номинацию.

3.7. Анонимные заявки не рассматриваются.

3.8**.** Участник или представитель участника должен подписаться на группу сектора литературы на иностранных языках ВКонтакте «В мире книг и языков»: <https://vk.com/public206660076>

3.9. Претенденту может быть отказано вправе участвовать в конкурсе, если конкурсная работа подана позднее установленного срока. Заявки и конкурсные работы принимаются с 15 февраля. Крайний срок подачи конкурсных работ 15 марта 2022 г. до 20.00.

3.10. Участие в конкурсе бесплатное.

**4. Номинации и возрастные категории Конкурса**

4.1. Конкурс проводится по трём номинациям:

* «Перевод поэтического произведения с английского языка на русский»;
* «Перевод поэтического произведения с немецкого языка на русский»;
* «Перевод поэтического произведения с французского языка на русский».

4.2. В Конкурсе могут принять участие без предварительного отбора школьники, студенты и молодежь (от 14 до 35 лет) в соответствии со следующими возрастными группами:

1 группа: 7-8 класс;

2 группа: 9 класс;

3 группа: 10 – 11 класс;

4 группа: студенты ссузов и вузов;

5 группа: работающая молодежь.

4.3. Определение победителей Конкурса осуществляется в каждой номинации в каждой возрастной категории.

**5. Порядок оформления конкурсных работ.**

5.1. Перевод текста на русский язык с указанием автора и названия произведения (оригинал на языке не прилагать) должен быть оформлен в соответствии со следующими правилами:

- шрифт Times New Roman 12;

- формат А4 вертикальный;

- нумерация страниц внизу по центру;

- межстрочный интервал 1,5;

- поля сверху-снизу, справа-слева 1,5.

5.2. Оргкомитет вправе не принимать работу к участию в конкурсе, если она оформлена с нарушением вышеприведенных требований.

5.3. Конкурсному тексту должен соответствовать только один перевод. Несколько вариантов перевода одного и того же конкурсного текста не принимаются.

5.4. Выполненный перевод высылается отдельным файлом в расширении PDF на электронный адрес [inostranniy.otdel@yandex.ru](mailto:inostranniy.otdel@yandex.ru) **до 15 марта 2022 года** **без указания автора, выполнившего перевод!** Название файла - это личный девиз участника.

5.5. Одновременно во втором электронном файле в расширении PDF высылаются данные об авторе перевода (см. Приложение № 2). В заявке обязательно заполнение всех пунктов. Мы гарантируем конфиденциальность данных и их использование исключительно в указанных целях. Этот второй файл с личными данными должен быть назван по фамилии автора (например, Иванова \_перевод\_ англ. pdf).

5.6. Работы рассматриваются в номинациях, соответствующих языкам, с которых был осуществлен перевод.

5.7. Переводы не возвращаются и не комментируются.

**Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Оргкомитета.**

**6. Жюри Конкурса**

6.1. Правом оценивать поступившие на конкурс работы и выносить решение о выявлении победителей обладает жюри.

6.2. Члены Жюри:

- оценивают конкурсные работы участников по всем возрастным группам в соответствии с критериями (по 10-бальной системе);

- подводят итоги отдельно по каждой номинации и каждой возрастной группе;

- участвуют в награждении победителей, призёров и участников Конкурса.

6.3. Жюри оставляет за собой право изменять число призовых мест и принимать решение о награждении отдельных участников специальными дипломами.

6.4. Решение жюри оформляется протоколом и пересмотру не подлежит.

6.5. Оргкомитет и жюри конкурса не вступают в переписку с участниками конкурса по поводу оценки содержания конкурсных работ.

**7. Критерии оценки переводов, заявленных на Конкурс:**

- стилистическая грамотность перевода;

- передача в переводе основной мысли, настроения и образной системы оригинала;

- обязательное наличие стихотворного ритма, правильный подбор рифмы;

- отсутствие смысловых неточностей в тексте перевода;

- отсутствие речевых и грамматических ошибок;

- адекватность перевода оригиналу.

**8. Определение победителя конкурса:**

8.1. По каждой из номинаций и возрастной группе могут быть установлены три призовых места на основе решения жюри Конкурса.

8.2. Каждый член жюри выставляет собственную независимую оценку выполненного перевода в системе баллов. Набранные баллы суммируются. Лучшим считается перевод, получивший наибольшее количество суммарных баллов.

8.3. Оргкомитет и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

8.4. В каждой номинации и возрастной категории общим решением членов жюри определяются победители (I место) и призеры (II и III места), которые награждаются дипломами.

8.6. Все участники Конкурса получают сертификаты.

8.7. Преподаватели, подготовившие учеников для участия в Конкурсе, награждаются благодарственными письмами директора МУК ЦБС г. Рыбинска.

**9. Итоги Конкурса**

9.1. Итоги конкурса будут подведены в международный день поэзии **21 марта 2022 года** в Центральной городской библиотеке «БИЦ «Радуга» по адресу: проспект Ленина, 184, (Сектор литературы на иностранных языках, кабинет №314).

9.2. По итогам конкурса оргкомитет рассылает участникам, победителям и призёрам электронные сертификаты участника и дипломы победителя/призёра.

9 .3. Переводы победителей Конкурса будут опубликованы в сборнике «Европейская поэзия в переводах победителей городского конкурса зарубежной поэзии « Поэтический перевод», который подготовит сектор литературы на иностранных языках ЦГБ «БИЦ «Радуга».

9.4. Предоставление полной информации об авторе перевода в редакционный комитет (ФИО, домашний адрес) является обязательным условием публикации.

9.5. Информация об итогах конкурса будет представлена на сайте МУК ЦБС г. Рыбинска, в социальной группе ВКонтакте сектора литературы на иностранных языках ЦГБ «БИЦ «Радуга» и на страницах местной прессы.

9.6. Оргкомитет конкурса оставляют за собой право на использование конкурсных работ при условии обязательного указания имени автора работы. Участие в конкурсе   
понимается организаторами как согласие участников с этим условием.

**10**. **Правовая информация.**

10.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

10.2. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

10.3. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

10.4. Вся личная информация, предоставляемая организаторам конкурса (адрес, номер телефона, ФИО), является конфиденциальной и обнародованию не подлежит.

Информацию по организации конкурса можно узнать по телефону: 23-19-55 (Сектор литературы на иностранных языках) или на сайте МУК ЦБС г. Рыбинска: http://библиотека-рыбинск.рф

Приложение №2

**Заявка**

на участие в городском конкурсе зарубежной поэзии

«Поэтический перевод»

Фамилия, имя, отчество\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Дата рождения\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

учебное заведение \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ,

возрастная категория\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ,

Фамилия, имя. отчество учителя иностранного языка, подготовившего участника Конкурса\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Эл. адрес участника Конкурса \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ,

Номер мобильного телефона \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Автор и название стихотворения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ,

Например: William Blake «London»

Заявки принимаются **до 15.03. 2022 г**. Отправить заявку нужно по электронному адресу: [inostranniy.otdel@yandex.ru](mailto:inostranniy.otdel@yandex.ru).

Персональные данные Участника являются конфиденциальной информацией и обнародованию не подлежат. С правилами и условиями участия в Конкурсе ознакомлен и принимаю его условия. Даю своё согласие на однократное использование присланных мною текстов в сборнике «Европейская поэзия в переводах» сектора литературы на иностранных языках ЦГБ «БИЦ «Радуга». Письмо, отправленное по электронной почте на адрес Конкурса, считается официальным согласием на однократную публикацию моего текста в названном издании.

\_\_.\_\_\_.2022 г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Подпись Участника ФИО Участника*

Желаем Вам успешной подготовки и удачного участия!

Организатор Конкурса: ЦГБ «БИЦ «Радуга» МУК ЦБС г. Рыбинска, сектор литературы на иностранных языках.

По всем вопросам обращаться по телефону: 23-19-55 Алефтина Васильевна Антипова, Александр Евгеньевич Коряков либо в группе соц. сети ВКонтакте:

<https://vk.com/public206660076>